ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIARAZON 5 DECEMBER 1962 | No. 4509

Homenaje den circulo intimo pa polis Van der Wulp y De Boer

ORANJESTAD, 5 dec. — Den circulo intimo e dos polisnan H. van der Wulp y A. de Boer a worde honra dialuna atardi pa nan superiornan na acasion di nan 25 anja den servicia di e cuerpo di polis. Tanto hoafdcommissaris G. J. Botterweg y e inspecteur Th. P. Nelissen a munstra den nan discursonan riba e trabau grandi cu e dos polisnan bicuw aki a haci durante nan anjanan. Tabatin entrega di cnvelop cu contenido na e dos polisnan y pa nan senioranan tambe tabatin flornan como muestra di simpatia pa e manera com nan a asisti nan esposo den e anjanan duro den cual nan mester a cumpli cu nan deber.

E celebracion di e 25 anja di Van der Wulp y De Boer a tuma lugar den oficina di inspecteur Nelissen y pa e motibo ey tabatin un concurrencia limita. Hoofdcommissaris G.J. Botterweg a bini for di Corsow pa e ocasion aki y ademas tabata presente inspecteur L.H. 't Hart. y e onder-inspecteurs K. van Gaalen. J. Visser y P. Putter. E dos hubilarionan tabata acompanja pa nan esposas y jioenan.

Gracias na nan, nos cuerpo di polis ta bon"

Inspector y alavez comisario interino na Aruba Th. Nelissen tabata e prome orador e atardi ey y na prome lugar el a memora e prome anjanan di e bida policial na Aruba. „Pesey a bon pa awe dirigi palabranan di respet y admiracion na direccion di esnan. cu a contribui. cu a haci posibel. cu awor nos por dispone riba un aparato di polis ~~cu ta igual~~ na cualkier cuerpo di polis moderno na Hulanda. un aparato di polis cu durante tur e anjanan a juda na sigura e orden legal den e parti di Reino aki. Y di e grupo aki nos tin awe meimei di nos Hendrik van der Wulp y Age de Boer". asina e inspector a habri su discurso dialuna atardi.

El a trece padilanti e carrera di Van der Wulp. esun di mas bieuw den e dosnan.

Van der Wulp a cuminsa dia 4 di december 1934 como Regt. Grenadiers. Na 1935 el a bira korporaal y despues sergeant titulair y despues di verlof grandi el a regresa cerca Regt. Granadiers como sergeant.

Dia 7 di februari 1936 el a bai cerca e „Korps Mil. Politie. Dia 12 di november 1937 el a bai cu e bapor „Venezuela" pa Corsow. Corto tempu despues el a regresa Aruba. Y unda el a pasa practicamente tur e anjanan.

For di 1939 sr. Van der Wulp ta un experto den keurmento di motorcicleta. Na 1945 el a bira miembro di e comision di examen pa rijbewijs. Na 1949 e anja den cual e cuerpo di polis a worde reorganiza el a bira polis primera clase. Na 1950 el a slaag pa e examen Servicionan Specializa di trafico. Un anja despues el a slaag tambe pa e examen di EHBO. Na 1957 el a bai pa e warda na Savaneta. na unda e tabatin servicio for di 1948, despues pa e „Staf van het Korps". encarga cu servicio domestico. pa tumamento di examen pa mancha auto, na unda su calma a juda esnan cu ta sinja masha hopi. y tambe Van der Wulp tabata un forza experencia riba kende e wach'commandant den momentonan di apuro por haci un apelacion.

E polis aki durante su carrera a hanja dos distincion. Na 1943 el a hanja e medalla di bronce y na 1948 e medalla di plata.

Despues inspector Nelissen a pasa pa agent De Boer. Carrera di e polis aki a cuminza dia 21 di maart 1935 den e 12e. Regiment Infanterie. Resto di anja aki te cu 6 di februari 1936 e tabata cu verlof. Dia 7 di februari 1936 el a bai pa e Korps Militaire Politie. Dia 10 di oktober di e mesun anja el a bira korporaal. Dia 12 di november di e anja siguiente el a bai Corsow como brigadier. Entre 1938 y 1945 Age de Boer a worde traslada no menos cu 5 biaha entre Aruba y Corsow. Na 1945 el a worde manda pa e Brigade Oranjestad. Dia 1 di oktober 1948 e polis aki a bai den vaste dienst. Na e reorganizacion na 1949 el a bira polis primera clase. Na 1953 el a bai pa e departamento di Servicio di Seguridad y e anja siguiente el a slaag pa examen di Servicionan Specializa. Na 1957 sr. De Boer a pasa pa servicio di recherche y te cu awe e ta haci trabaunan di rechercheur tanto na Oranjestad como na Santa Cruz. Na 1943 sr. De Boer a hanja distincion cu e medalla di bronce y na 1948 otro distincion cu e medalla di plata.

Sigui lesa riba pag. 2

NOTICIA DI POLIS

Tubo riba cabez

ORANJESTAD. — Den un refresqueria na Oranjestad dialuna mainta pa cuarto pa diesdos durante un pleito un tal G. a dal e caballero B. cu un pida tubo di waterleiding den cabez. Na jegada di patrulla. G. a plama panja hai lagando su tubo keda atras.

Tirado di botter

ORANJESTAD. — Dialuna pa diezun'or di anochi recherche a trece un homber bau di influencia. kende na Santa Cruz a tira un botter riba un auto cu tabata pasando. Un pida adorno na e luz di atras a kibra. Nan a detene e homber te ora cu curpa drecha.

Porfin nan a coge

SAN NICOLAS. — Un di e Frerenan di Don Bosco school a duna keho cu ta pa di tanto biaha cu nan a horta jabinan di e lokalnan. Dialuna parce nan a bai cu 6 jabi. Na momento cu recherche tabata investigando nan a mira e conocido mucha E., kende tabata riba terreno di scool na momento cu e jabinan a disparee Na momento cu el a mira recherche e mucha a tira e 6 jabinan den un potji di flor banda di entrada di scool. Recherche a hiba E. y durante e verhoor el a confesa cu va ta cuater biaha cu el a horta jabi y cu tambe el a horta un total di 8 biaha den Don Bosco school y alavez a comete algun robonan chikito na otro lugarnan.

E mucha aki ta nan encargo awor di Kinder- en Zedenpolitie.

Caida serio

SAN NICOLAS. — Diamars marduga e homber C. a cai for di trapi di un bar na San Nicolas y desafortunadamente cu su cabez na suelo. Na jegada di patrulla e tabata for di tino. pero rato despues el a bini bii atrobe. E homber tabata sangra for di orea y cu ambulance nan a hibele hospital.



E momentu riba cual sr. Frank Catters, president di Camara di Comercio di Americas durante un reunioo di directiva cu ultimamente a ser teni na Miami, a distingui sr. Clinton H. Whitfield di Aruba, cu un plaquette na e manera chemplar cu cual el a funciona como president dje Camara.

Entierro di Prinses Wilhelmina na Television

DEN HAAG, 5 dec. — Entierro di Prinses Wilhelmina, cual lo tuma lugar diasabra p.v. den Nieuwe Kerk na Delft, lu worde transmiti door di „Nederlandsche Televisie Stichting". La Reina Juliana a duna permiso pa e transmision. E transmisioo lo bai via di e red di Eurovisie.

Ademas di por sigi e entierro na Hulanda riba pantalla di television. por miré den 16 otro pais na Europa. Unico condicion cu La Reina a pone na su autorisacion pa filma e entierro ta cu e transmision lo no stroba e ceremonia di entierro.

Rey danes na entierro

Rey Frederik (9) di Dinamarca lo asisti na entierro di prinses Wilhelmina diasabra awor. E rey ta sali diabierne cu trein pa Hulanda y ta regresa su siguiente dia mes pa su pais. Asina corte Danes a participa.

Trahe na entierro

Segun nos ta informa di fuen'e bon na altura e siguiente indicacionnan lo ta valido pa loke ta trahe durante e entierro den Nieuwe Kerk na Delft.

Pa damanan. manera ya tabata anuncia. mester bini na blancu of color nan tristu. pero no pretu y pues preferiblemente no cu sombré pretu. Pa caballeros tin e siguiente indicacion .no na panja di rouw. pero si un jacquet of flus scur. pero sin dashi pretu.

Buki di Princesa Wilhelmina

Segun ANP a tende di e imprenta di e buki di defunta Princesa Wilhelmina. nan a bende hentar un coleccion di 140.000 buki. E titulo di e buki aki ta: „Solitario pero no so".

Nan ta spera cu pronto e segundo coleccion lo sali. E buki aki a wordu traduci den siete lenga y pronto ta obtenible tambe e buki aki traduci na Frances.

MINISTER SEDNEY PA SURNAM

SCHIPHOL. 5 dec. — Minister di financia di Surnam. dr. Sedney cu a yega Hulanda na fin di october pa pidi gobierno Hulandes apoyo financiero pa Surnam. a sali ayeranochi via New York pa Paramaribo. E no por a bisa nada tocante su deliberacionnan cu minister Korthals y Zijlstra. pasombra un conseho ministerial mester aproba e plannan aki prome. Esaki lo socede probablemente diabierne awor.

Na su yegada na Schiphol minister Sedney a bisa. cu apoyo Hulandes ta necesario pa e dificultadnan financiero na Surnam.

Tanki Leendert Rum Shop a habri Dialuna

TANKI LEENDERT. 5 dec. — Dialuna atardi laat e apertura festivo di Tanki Leendert Rum Shop di senjor Trinidad Weller a tuma lugar. Tabata senjor Alberto Falconi, kende a haoja e honor di efectua e apertura.

E apertura solemne. cual entre mas a ser asisti pa miembro di Staten Jacobo Erasmus. miembro di eilandsraad F.V. Lacle y representantenan di e firmanan comercial grandi tabata bin prepara gracias na e hecho. cu e firma Licores Aruba a tuma e dad di sr. Weller. El a expresa e deta. Sr. „Betto" Falconi a elogia sr. Weller como un homber masha activo. kende a traha duro pa su senjora y jioenan. Orador a felicitele profundamente cu e iniciativa nobo. cu sigur lo ponele den un situacion pa percura mehor ainda pa su famia. Sr. Falconi tabata spera. cu e poblacion di Tanki Leendert lo juda sr. Weller pa haci su tiendecita nobo y bunita bira un exito.

Sr. Erasmus tambe a duna di conoce di tin hopi respet pa e actividad di sr. Weller. El a expresa edeseo. cu e donjo di Tanki Leendert Rum Shop lo mira chens pa lamta un negoshi floreciente. Na nomber di e circulo di amigo di sr. Weller a papia tambe sr. Lovito Dijkhoff. kende a declara di ademas como un amigo e ta papia tambe como un bon cliente. „Mi ta masha contento cu Trinidad. cu awe e por a habri e tienda aki". Na nomber di Licores Aruba sr. Adriaan Arends a hiba palabra y tambe di dje sr. Weller a hanja e mihor deseonan.

Den su palabranan di gratitud sr. Weller a bisa cu enberdad tabata un dia grandi y anhela pè y su famia.

„Ta un era nobo den nos bida". For di su palabranan por a constata. cu e principal cos den su bida ta. percura pa su famia y pa duna tur su diezcinco jioenan un bon educacion. Orador a priminti di haci tur loke cu e por pa duna e poblacion di Tanki Leendert un bon servicio.



Den centro nos ta mira e dos polisnan cu dialuna atardi a celebra nan 25 anju den servicio. Na robez nos ta mira A. de Boer y handa di dje H. van der Walp. Mas na robez ta hoofdcommissaris G. Botterweg y mas na drechi ta inspecteur Th. P. Nelissen.

DOLLAR MERICANO LO NO DEVALUA

JOHANNESBURG. 5 dec. — Den un discurso na radio di Zuid Africa e consehero economico di president Kennedy. Clarence Randall. a declara ayera. cu nan lo no devalua dollar mericano. El a bisa „di ningun manera mi kier lanta e speranza. cu e situacion economico na Merca lo conduci pa devaluacion di dollar y aumento di prijs di oro. Esaki lo no sosede te caminda mi por duna mi opinion".

Papiando tocante e bahamentu dje prijs di oro foi e reservanan di Merca durante e delaster tempu senior Randall a bisa: „Mi no tin miedu pa esaki. 10 anja pasa nos tabatin demasiado oro. E reservanan aki ta bolbe hanja nan nivel normal y lo no dura muchu tempu. prome cu Merca lo tin equilibrio riba balansa di pago.

Avionnan Ruso di bombardeo ta sali foi Cuba

WASHINGTON, 5 dec. — Ministerio mericano di defensa a participa. cu e rusonan a cuminza cu retiro dje avionnan di bombardeo for di Cuba. Manera nan a tende e rusonan tin por lo menos 30 avion di bombardeo dje tipo Ilsjoesjin-28 riba e isla aki. President Kennedy a exigui pa kita e armanan aki principalmente loke ta referi arma pa ataka. Prome minister Chroesjef a bira di acuerdo y tambe Fidel Castro a declara cu e ta di acuerdo, pasobra segun e, e avionnan aki ta for di moda.

Segundo minister mericano di defensa Arthur Sylvester a declara na un conferencia di prensa cu e bapor ruso Ochotsk a worde fotografia diasabra pasa pa avionnan mericano di patrulla. E bapor aki tabata na altura dje costa norte di Cuba.

Tabatin riba e bapor aki mas o menos 3 pida di avion di bombardeo. Dia 30 di november nan tabata desmonta na San Julian e Iljoesjinnan. Manera ta conoci Rusia a saca 42 raket for di Cuba.

E kestion cubano

Ayera e delegacionnan mericano y ruso a combersa casi seis ora tocante e kestion cubano. Segun circulonan bon na altura no a bini ningun cambio den e puntonan di bista.

Segun e lider di e negociadornan mericano. McCloy. un di e puntonan mas principal ta te ainda e exigencia di Merca. cu Union Sovietica mester duna suficiente garantia. cu nan lo no importa armanan di ataque mas na Cuba. Sin e garantionan ey Merca no ta dispuesto pa duna siguranza. cu e lo no haci un invasion na Cuba.

No ta conoci ainda qui dia e delegacionnan lo bolbe combersa. Un todo caso nan lo no reuni awe, pero probablemente mayan.

Nacionalisacion na Cuba

Ultimo simannan nan a nacionalisa un gran cantidad di empresanan chiqui na Cuba y a pone nan bou di vigilancia di estado. Ta trata aki principalmente di restaurant y barnan. tiendanan y otro empresanan di clase mediano. E medidanan a causa panico entre e cubanonan di clase mediano. Nan no a haci participacionnan oficial tocante e nacionalisacion.

COMM. BAAI CLUB SU PROGRAMA PA DECEMBER

SAVANETA 5 dec. — Commandeursbaai Club na Savaneta den e dianan aki a duna di conoce su programa di placer pa e dianan di fiesta venidero.

Nos ta hanja primeramente cu awe tardi mes pa seis'or y mei lo tin fiesta di Sinterklaas pa e muchanan cu San Nicolaas partiendo personalmente e regalonan pa e muchanan.

Dia 9 di december lo tin 10.30 di mainta torneo dobbel di domino pa e miembronan di club.

Dia 22 di december pa 8'or di anochi lo tin e Bingo di Pascu cu un variacion grandi di premios.

Y por ultimo lo tuma lugar e baile tradicional di Fin di Aaja dia 31 di december for di 9'or di anochi y lo dura te e otro dia seis'or di mainta.

"NO ME OLVIDES" PASCU ANOCHI

PARADERA, 5 dec. — Dia 16 awor lo cuminza den tur iglesianan na nos isla e misanan di Aurora, cu lo sirbi como un preparacion riba e gran Fiesta di Pascu. Na Paradera lo tin dia 24 anochi pa diezdos'or e „Misa di Pascu" y durante di e misa aki e grupo musical „No Me Olvides" lo compnanja e coro di canto riba nan guitarra y otro instrumentonan. Ya den pasado e agrupacion a jega di compania e coro y esaki a bai asina bon. cu a dicidi pa pone nan den e misa di Pascu atrobe.

ACTIVIDADNAN PA DECEMBER DEN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS, 5 dec. — Club Suriname na nos isla tin un programa jen pa luna di december. Na prome lugar lo tin dia 7 venidero un „canasta kerstboom drive". Dia 14 di e luna aki lo jega for di Corsow un delegacion di club J.P.I. pa tene encuentronan deportivo cu e miembronan di Club Suriname. Diabiernes anochi lo tin baile. na cual ocasion „Nueva Sensacion" lo percura pa musica. Henter e weekend lo tin encuentronan deportivo. Un bridge drive di Pascu ta worde stipula pa dia 1 di december. y un segundo „canasta kerstboom drive" pa dia 21.

Fiesta di Pascu cu bingo ta worde celebra dia 22 y un fiesta similar sin bingo lo worde teni diadomingo dia 23. Na e celebracion solemne di Pascu aki cooperacion lo worde duna door di e coro di canto bao direccion di sr. J. Gomes. Dia 25 di december lo tin un baile di Pascu cu musica di „Sensacion Musical. mientras cu e fiesta di Pascu pa muchanan a worde stipula pa dia 26. E celebracionnan den december ta worde sera cu un fiesta vispero di Anja Nobo.



Aki riba nos ta mira e ganador di segundo premio di e grandioso CONCURSO CIGARIA ANTILLANA, ESPECIAL PA ARUBA! E segundo premio a cai riba nr. 10730, y e fortunado tabata Dominico Daniel Geerman, di Papilon 47. Nos ta mira momento cu sr. Geerman ta ricibiendo su fl. 150.— for di man di sr. Jendi Croes, agente di cigaria Antillano. Den centro nos ta mira sr. Mai Lacle, di MAI STORE, na unda e ganador a cambia su ticketenan. Sigui huma Antillana, bo ta spaar y gana placa, ademas e ta di mehor.

HOMENAJE DEN CIRCULO INTIMO . .

(Cont. di pag. 1)

Inspector Nelissen a sigi cu repasa algun sucesonan den e carrera di De Boer. Primeramente e polis aki, tempo cu e tabatin dienst na Santa Cruz, a actua masha severo pa mantene orde, un cos cu e bieunan di Santa Cruz te ainda lo mester ta corda. Pero el a hacie na un manera husto, un manera cu a dunele gran popularidad entre e poblacion. Un popularidad den e bon sentido di palabra. Esaki por a constata for di un peticion di e poblacion di Santa Cruz, cu a worde tuma den un coranț na anja 1950. Aki den e poblacion a pidi Gobierno pa haci cu Polis De Boer no worde traslada, segun nan a tende for di rumornan.

Van der Wulp tambe, segun e inspector, a sabi di ocupa su lugar na e manera exacto den e poblacion. Te ainda e ta experimenta cu tur esnan, cu den e tempo aya a cruza su „Savaneta-territorium", tin un bon corazon pe.

Muestra di gratitud

E inspector despues a inclui e damanan Van der Wulp y De Boer den e homenahe pa e manera com den e 25 anjanan nan a juda nan casa durante nan servicio, cu hopi biaha tabata masha pisa. Dos boeket di flor tabata e recompensa cu e dos damanan aki a ricibi for di man di e inspector.

Y dirigiendo su mes pa ultimo biaha na e hubilarionan, e inspector tabata kier pa tanto Van der Wulp como De Boer sabi, cu nan ta pertenece na e fundeshinan solido, sin cual e cuerpo di polis apenas lo por sigi existi. „Bosonan ta pertenece na e categoria, cu ta nifica un apoyo y nucleo confidencial pa e hefenan, y di e otro banda bosonan ta e dosnan cu tin di contesta preguntanan, cu tin di forma y duna un man na esnan mas hoben. Sigi riba e caminda aki y denter di algun anja boso lo laga un herencia rico pa nos atras", asina inspector Nelissen a clausura su discurso. Despues sr. Nelissen a entrega na tur dos e polisnan e conocido envelop cu contenido, un muestra di aprecio pa e 25 anjanan cu nan a dedica na e cuerpo di polis.

Tambe a haci uso di palabra hoofdcommissaris G.J. Botterweg, kende especialmente pa e ocasion aki a bini for di Corsow. Esaki tabata di tres biaha e dia ey cu e hoofdcommissaris mester a tene un discurso, como cu parti mainta tabatin homenahe di un cantidad mas grandi di polisnan na Corsow. Tabata prome biaha cu sr. Botterweg a bini Aruba pa personalmente duna su felicitacion na dos hubilario.

Sr. Botterweg kier a papia no como hofdcommissaris, pero como un colega. Hopi tabata e recuerdo nan di antaño cu el a trece padilanti. „No semper nos tabata huntu cu otro, pero na reorganizacion di e cuerpo na 1949 nos a topa cu otro atrobe. Sr. Botterweg a trece nadilanti pasajenan di e anochinan inolvidable den tempo di guerra. Di e campo di internamiento na Bonaire na unda tur e personanan sospechoso tabata worde hiba y na unda e tambe a sirbi huntu cu e dos polisnan cu awor ta celebrando nan 25 anja den servicio. „Awe mi kier expresa mi gratitud particular pa e coperacion cu boso a duna pa haci e cuerpo di polis loke cu e ta awe. Un bon cuerpo, esun di nos. Mi ta contento di por ta dirigente di e cuerpo aki", e palabranan cu cual e hoofdcommissaris a clausura su discurso.

E cushina di warda di polis na Oranjestad a percura e ora ey pa tur e presentenan worde sirbi y den e ambiente aki nan a keda combersa ainda di tur loke por a corda di e carrera di Van der Wulp y De Boer den e 25 anjanan tras di lomba.

SAN NICOLAS A TRECE FELICIDAD DEN CASA CUNA

POS CHIQUITO. 3 dec. — Casa Cuna na Pos Chiquito ayera taba in un otro ambiente ora cu San Nicolaas y su tres criarnan a haci un bishita na e institucion aki cu a prepara di e mehor manera posibel pa ricibiele.

Cu cantonan alegre e muchanan a duna bienvenida na e huesped halto, cu e ora ey net a caba di haci un bishita na Hospitaal San Pedro.

Zuster Marie Louise Koolman, directora di e Casa Cuna, juda pa algun otro damas a percura pa e 21 muchanan tabata luci di lo mas mehor den nan trahe tan.

Cada un di edad entre 3 luna y cinco anja, a ricibi for di man di e homber bieu, di kende varios tabatin miedo y a demostra esaki cu gritonan duro di ioramento, nan regalito.

Despues cu tur hende tabata sirbi, e caranan a bira alegre atrobe y pronto e chikitonan tabata alegre atrobe kibrando e papelnan poco poco pa mira kiko ta e contenido.

San Nicolaas tabatin un week-end bas a pisa como cu for di diasabra atardi cu el a jega el a bishita prome e muchanan di A.N.V. den Centro Cultural, y ayera mainta San Pedro Hospitaal y Casa Cuna tras di otro.

di e cuartel general di Imam El Badr.

ATROBE PA TRISTAN CUNHA

SOUTHAMPTON. 5 dec. — E habitannan die isla vulcanico Tristan da Cunha, cu manera conoci mester a busca algun tempr pasa refugio na Inglaterra despues di explosion vulcanico riba e isla aki a vora pa regresa pa nan pais natal. A tuma parti na e eleccion solamente personanan grandi cu ta pertenece na e grupo di poblacion aki.

Nan a duna e personanan aki refugio den un excampo die forza aerea na Southampton. Ta parce cu e clima ingles ta malo pa salud dje hendenan aki. Nan a participa e gobierno dje eleccion secreto cu nan a tene pa regresa pa nan pais natal. Na agosto di e anja aki un grupo di 12 persona a sali pa Tristan da Cunha pa drecha un poco loke e explosion vulcanico a destrui.

TITO NA RUSIA

MOSCU. 5 dec. — E president di Zuid Slavia, Tito a yega Moscu ajera cu trein pa su prome bishita na Union Sovietica for di anja 1956. Premier Chroesjef a ricibiele masha cordial. Hopi polis a tene e stacion liber di hende. Un korps di muziek di e guarnicion di Moscu a toca e himnonan nacional mientras cu un guardia di honor a presenta armanan.

Tito ta keda Union Sovietica, acompanja di su esposa, mas o menos dos siman riba invitacion di premier Chroesjef. E relacionnan entre e dos paisnan a mehora considerablemente durante e ultimo anja y mei.

Chroesjef a bisa den un discurso corticu cu e lo haci tur su posibel pa e estadia di Tito bira agradable e interesante, y nan lo interrumpi sosiego pa deliberacionnan.

Chroestjef a bisa cu e ta satisfecho riba e manera con e relacionnan entre e dos paisnan ta desarolla.

UN CANTIDAD SOSPECHOSO DI RATON

AMSTERDAM. 5 dec. — Un hewaker di un edificio na Zuid Amsterdam a keda para muda di asombro ora cu el a mira un espectaculo maravilloso. Un cantidad enorme di raton tabata corre razo hai bini mientras nan ta morde otro, tabata parce cu nan tabata fuma. Hopi di e animalitonan aki nan rabu ta parce morde kita afo of manera cos cu a putri. E hewaker a pensa cu podiser e bestianan aki ta sufri na rabia. El a logra coge un di e animalitonan aki y a hinkele den un boter di lechi. Un ora despues e bestia a muri. E homber a hibé oficina di polis for di caminda nan a transporta e cadaver chiquito pa un asiel. Un inspector di sanidad publica na Den Haag lo dicidi si nan lo hiba e cadaver aki pa e instituto central di euro di animal na Rotterdam pa mira si ta berdad cu e animal aki tin rabia o cu e ta un veneno a causa e cantidad sospechoso di e ratoncitonan cu ta baila twist.



San Nicolas prome cu el a bai, a pasa saluda un biaha mas tur e muchanan di e Casa Cuna. Den nan man por mira e regalonan cu nan a hanja.



NOTICE

This will serve to inform the General Public that, since April 2, 1959, I have ceased to use my married name of Mary Christina BAILEY and have reverted to my original name Mary Christiana THOMAS, which I have since the afore-mentioned date used for all purposes whatsoever.
MARY CHRISTIANA THOMAS



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Senjor Leon... nos a kita e bieuw for di caminda, esakinan ta e papelnan!" „Magnifico!" 2. „Ah, ta basta anja caba cu mi a trata di hanjanan!" 3. „Mi a haci bon di manda e dos hombernan ey, mi mannan ta limpi... nan ta e matador nan!"



PEPITA

pa cortesia di Antillian Hardware Co — DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Mira un bunita pa pa dos mil dollar!" 2. „Mi no tin mester di nada manera esey! 3. „E ias di 60 dollar aki lo haci mi mesun feliz!" 4. „Bini, sea razonable! Mi no a caba di spaar bo 1940 dollar? Cumpre pa mi!"



ADENAUER NA JANUARI PA PARIS

PARIS. 5 dec. — Na januari proximo Adenauer lo contra cu e president De Gaulle na Paris, asina nan a tende di fuente bon informa den e capital Frances. Nan ta tene deliberacionnan a base di un afspraak cu nan a haci anteriormente pa coordinacion riba terreno diplomatico, militar cultural y educativo.

MAL TEMPU NA COSTA TURCO

ESTAMBUL. 5 dec. — For di algun dia caba ta reina na oost noord di Turkia un mal tempu masha pisa. Den Zwarte Zee nan a perde 23 bapor di motor di Turkia.

NAN A CONDENA AJUDANTE DI SALAN

PARIS. 5 dec. — Ex capitan Ferrandi, cu tabata un ayudante di ex-general Salan, a wordu condena ayera na Paris pa 15 anja den prison.

Ademas nan a kita tambe for di su condecoracion di e legion di honor. Manera conoci ex-general Salan tabata hefe di organisacion di ehercito secreto na Argelia. Salan a wordu condena pa cadena perpetua.

DALMENTU DI PORTAVION

LOS ANGELES. 5 dec. — Ayera na altura di Los Angeles e portavion Mericano Kearsarge di 39.800 ton a dal contra e bapor Ingles di pasahero Orania, cu tin casi 42.000 ton. Tabatin hopi neblina riba laman. Tabatin candela riba Kearsarge, pero pronto nan por a pagele.

EXPLOSION TA CAUSA MORTO

Den un zapateria na Roma tabatin ayera un explocion fuerte, cu a causa morto di dos persona mientras seis a keda seriamente herida. Nan tabata usa e zapateria aki pa un fabricasion ilegal di vuurwerk pa celebra anja nobo. 15 Familia mester a sali for di e edificio den cual e fabrica aki tabatin un cuarto pa motibo cu nan tin miedu pa derumbamentu. Muralla di diferente tienda chiki a cai.

UN DESGRACIA SERIO NA SPANJA

A consecuencia di un desgracia di auto na Spanja tres persona a muri mientras 13 ta seriamente herida. E occidente a tuma lugar den provincia Murcia. E bus cu tabata yen di pasahero, a sali for di caminda, pasombra e brakenan a ninga y el a cai 4 meter hundu.

BIENTU A SUPLA TREIN FOR DI VIADUCTO

BELGRADO. 5 dec. — 13 Wagon di un trein di carga a cai ayera for di un viaducto. Bientu tabata asina fuerte, cu un velocidad di mas o menos 150 te 180 kilometer pa ora, cu e wagonnan no por a keda para riba e viaducto. Cuater hende a muri.

E treinnan a cai riba dos cas, pero na e momento ey e casnan no tabatin ningun hende aden.

(NO. 4)

„CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"



Dos senjorita simpatica nos ta mira ariba e portret aki. Nan ta emplea na un cas comercial masha popular situa na Oranjestad. Si weita e portret aki cu atencion, e contesta ta worde duna practicamente. Nos ta kere di a bisa di mas caba. E pregunta ta: Bo sa nomber dje negoshi aki??

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", promé cu 11 di december 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo dicidi. Esaki ta di 4 concurso den un serie di seis. Cada bez lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cual mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki.

Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!

DELEGACION DI BASEBALL PA BAI STO. DOMINGO A KEDA FORMA

(Di nos redactor Deportivo)

Durante su reunion teni dialuna anochi directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a forma e delegacion cu diavierna awor ta sali rumbo pa Sto. Domingo, caminda nan lo pasa e weekend venidero aki y hunga tres partido. Como hefe di e delegacion ta bai e president di A.B.B.A. sr. Tico Kuiperi, kende lo worde asisti door di e otro miembronan di directiva seniores Alex Mansur, Lobo Ridderstap, Johnny Oduber y Fanchi Tromp. Directiva di A.B.B.A. ta hibando como invitacion especial e actual Consul general di Sto. Domingo na nos isla sr. Octavio Castillo Herrera, president di A.S.U. dr. Gustavo Adolfo Oduber y representante di Directiva di Lago Sport Park sr. Vincent Thompson.

Tambe ta bai ariba invitacion di A.B.B.A. e comentarista radial Janchi Tromp, y e editor di Observador Janchi Arends.

Hungadornan escogi

Un total di 18 hungador tin escogi pa forma e seleccion Arubano cu lo tin di hunga tres partido na Santiago. Como pitcher ta bai Sam Jacobs, Rufus Arrindell, Abraham Lake, Crismo Angela, Lionel Wilson y Ovito Lampe. Como Catchers: John Halley y Guillermo Richardson. Como infielders: Jossyto Muyale, Ramon Buckley, Hudson John, Ronald Wout y Alberto Pantophlet. Como outfielders: Teachi Hoftijzer, Chippy Richardson, Sylvian Paul y Harold Hughes. Como utility: Simeon Bryan.

Den caso cu un of otro hungador por cai afor ainda a worde nombra como reservenan: Pa catcher A. Pers, como pitcher Colai Carolina, como infielder Wilbert Richardson y como outfielder Julio Hazel.

Manager di e seleccion lo ta e Venezolano Dalmiro Finol, mientras cu como coach ta bai Buchi Rasmijn.

E delegacion ta sali diavierna mainta y bolbe dialuna.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal Silvia Dania. Felicitacion ta bini di su esposo Euloterio, mama y tata, rumannan, suegro y suegranan, cunjanan, sobrino y sobrinanan, di su ruman Iseni na Corsow, tur amiganan y demas familia Werleman, Geerman y Dania.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos na Punto Fijo, Venezuela, senjora Theolinda de Bermudez. Felicitacion ta bini di su esposo Urbano, di su jioenan Minerva, Eric, Elvia, Deta, Marieta, Segundo, Urbanito, Juansito, Ovititico, Baby, di su mama y tata na Aruba di su rumannan. Tambe di Selia Geerman y Hubert Kipp y demas familia Geerman, Henriquez, Bermudez, Kipp, Grean, Vlaun, Mackingtosh.

Awe ta drenta nan enlace matrimonial den Iglesia di „San Antonio" na Sto. Domingo e distinguido caballero Paco Castro y e simpatica senjorita Manon Pichardo. Nan ta ricibi un cordial felicitacion especialmente pa parti di Arubaanse Courant, na unda srta. Manon Pichardo tabata emplea. Nan ta wordu desea hopi felicidad y dicha den nan bida matrimonial.

OTRO SIMAN NAN LO LANSA DI DOS TELSTAR

WASHINGTON. — Otro siman nan lo lansa for di e base Mericano Cabo Canaveral na Merca (Florida) un segundo Telstar, cu nan lo usa pa transmision di programanan di television over Oceano Atlantico.

SEGUNDO MINISTER CHINES NA DJAKARTA

DJAKARTA, 4 dec. — E segundo minister Chines di exterior, a yega Djakarta ayera, unda e lo combersa cu minister Soebandrio y e lo pone Soebandrio na altura di e deliberacionnan, cu e tabatin na Colombo cu premier di Ceylon, seniora Bandaranaike, tocante e conflicto fronteristico cu Infia.

Awe e minister a sigi pa Peking.

ASALTONAN DI BOM NA LISABON

LISSABON. — Den ultimo anochi tabatin un explosion di bom banda di e prison di Lissabon, no muchu leu di centro di ciudad.

No tabatin desgracia personal. Diasabra tambe un bom a explota den centro di e ciudad, y esey tampoco no a causa accidente alguno.

CARLOS ORTIZ TA KEDA CU SU TITULO

TOKIO, 4 dec. — Carlos Ortiz di Porto Rico, ayera a logra un victoria pa knock out den di quinto round riba e pugilista Japones Kosaka. Cu e victoria ey Ortiz a keda cu su corona di campeon mundial den categoria di lightweight.

ATROBE EXPLOSION NA ESPANJA

VALENCIA, 4 dec. — Ayera nochi tabatin na un entrada di e palacio di husticia na Valencia un explocion, asina nan a participa riba informe di fuentenan cu ta bon na altura.

E explosion no a causa ningun victima y e danjo no tabaaa considerable.

HONDURAS Y E KESTION CUBANO

MIAMI (Florida). — E president di Honduras, Ramon Villeda, a bisa na un reunion di mas di dies exilado Cubano den stadion di Miami cu e momento di liberta Cuba. El a bisa cu awor mas cu nunca ta necesario pa e exiladonan ta uni pa pronto marcha riba e isla y liberté di comunismo.

Despues di acriticae gobiernonan Mericano den terminonan decente pasobra nan no kier participa na libertacion di Cuba, bao di e pretexto di no intervencion. E president di Honduras a declara: „E lucha pa Cuba ta un lucha Mericano".

FORZA AEREA NA NUEVA GUINEA

DJAKARTA, 5 dec. — Na un conferencia di prensa na Djakarta e minister indones di aviacion, Iskander a bisa, cu e dia prome di januari „Garuda Indonesian Airways" lo tuma over e servicionan dje empresa aerea „Kroonduif". Dr. Van Konijnenburg ya a firma e acuerdo pa e entrega aki.

Iskander no kier a participa si e contract ta contene stipulacionnan financiero. Iskander a bisa entre otro, cu un posible reanudacion dje servicionan di KLM na Indonesia no a bini na palabra durante e deliberacionnan. Foi prome di januari Garuda lo no tin hulandesnan den su servicio. Garuda lo cuminza servicio na Nieuw Guinea cu 30 piloto y tecniconan indones, asina Iskander a bisa.

Ultimamente un fuente di KLM a participa cu e compania aki te ainda no a hanja ningun noticia tocante firmamentu di un acuerdo, pero nan ta spera di hanja esaki.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Marlake, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 5 di december 1962

DE VEER 8.30 „One eyed Jacks" 18 j.
RIALTO 8.00 „El Violetero" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Europa bij nacht" 18 j.
AURORA 8.00 „Bluebeard's ten honeymoon" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Studs Lonigan" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN Woensdag

Aruba —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië), New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Esaqui ta un dia favorable pa bo alza bo prestigio. Personanan interesante ta aprecia bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Paga bo atencion na loque bo partner of otronan ta dicidi of ta bisa. Haci bo plannan anochi laat.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe ta un dia masha bon pa bo jama atencion boluntario di otronan, principalmente di colega i chefnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Larga awe tur decision den man di bo partner. Cos lo bai bo mucho mas mehor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Colega i subalternonan lo ta dispuesto na cumpli cu tur bo deseonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Utiliza mas tantu posible e chensnan cu ta presenta su mes awor.

LIBRA
23 September — 22 October



Un cierto kestion por ser regla favorablemente e dia of e anochi aqui. Confia riba bo famia i amigunan.

SCORPIO
23 October — 22 November



Durante e dia di awe lo bo ta na alcance di forma bo mes un opinion of cambia esei.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta un dia excelente tantu pa negoshinan, como tambe pa asuntonan financiero.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



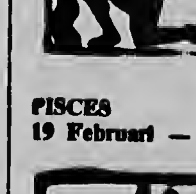
Hendenan cu ta di interes pa bo por hunga awe un gran rol basta bo pidi nan ayudo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Acentonan riba tur loque ta confidencial. Lo bo logra mas excito ora cu bo haci tur cos cu calmo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Lo bo por alcanza hopi ora cu bo discuti bo plannan sriamente cu personanan cu tin idea.

— No. 41 —

„Bon dia, Sra. Bendix."

I luego el a grita hari masha duro. El a comprende awor com ridiculo el a comporte. I e mes a reconoce esaqui diciendo:

„Pa di prome bez den mi bida mi ta completamente turdi. Ta manera nunca di mi bida mi no a hanja mi cu hende stranjero. Ta stranjo, n' t'asina?"

„Mi ta comprende bo, Thomas Brinkmann" a resona e contesta immediata. „Anto masha bon mes mi ta comprende bo. Despues di asina tantu anja ata nos para dilanti otro 'trobe. I ta claro cu quende cu ta t'asina comovi cu e ta perde su propio dominio. Cu mi tambe a pasa meseos Thomas. Mi curazon ta bali manera cu cualquier momento e por rementa.

Eva i Erwin a tira un bista hopi significante riba otro i poco poco nan a hala tras sali bai for di den e cuarto, mentras nan mama tabata pronuncia e palabranan aqui. Awor e dos hendenan aqui tabata solitario. Nan tabata completamente turdi, pero completamente feliz. Cada hende stranjo por a ripara esaqui unbez. Propiamente nan tabata brilla, despues cu door di e palabranan dje mube tur confus a quita.

„Mi ta contentu cu bo no a corre cu mi unbez for di e cuarto aqui, Eva". Brinkmann a bisa alivia, mientras el a hala un stul banda di e cama i a cerra man dje enfermo den esun di dje.

„Ta com bo ta quere cu lo mi por haci esei? Mi tin ya anjanan largu ta spera riba e ocasion aqui, pa mi bolbe mira bo 'trobe."

E encuentro aqui a inverti den un combersacion largu. Ningun momentu nan no a combersa tocante nan amarga separacion. Nan a haci manera nunca nan no a separa di otro.

X X X

Despues di su retiro for di hospital mama di Eva a bai na un cierto tempo, bai biba na Darmstadt. Thomas Brinkmann a ofrece di bai tuma su bibar den su cas.

„Lo ta masha bon pa bo salud cu bo bai bibá pa algun tempo den un otro ambiente. Entretanto lo mi larga drecha bo cas pa bo."

Awor el a maleria Eva manera nunca antes den su bida. E no tabata quier pa e haci absolutamente nada. Solamente e tabata quier pa e come i sosega hopi. Cada momento liber Thomas tabata dediké na lado di Eva (mama) i huntu nan tabata traha nan plannan pa porvenir. Tabata mas cu claro cu lo nan drecha tur loque nan a faya den nan matrimonio anterior.

„Esei lo no ta amor convulsivo mas, Eva". Thomas a bisa sonriendo. „Pero mi ta desea ardientemente cu lo nos conoce tur e felicidad cu nos a descuida tur e tempo."

„No papia mes riba esei, Thomas". Sra. Bendix a bisa. „Den su hubentud tin bez un hende ta comete foutnan cu ta duel'e despues. E cos di mas principal ta cu nos a hanja otro awor 'trobe. Bo n' ta quere?"

Sobrefeliz el a sobrecarga Eva cu sunchi.

X X X

Su tata a manda Harold pa un viahe di negoshi na Suecia i el a queda aya ta ocho seman caba i e no tabata sa nada di e sucesonan grandi na su cas. P'esei, e tabata masha asombra ora cu el a ricibi un telefon di su tata, quende despues di algun formalidadnan a particip'e:

„Mi ta spera bo otro majan na cas, mi yiu, pa celebra mi matrimonio."

„Mi ta comprende e asunto bon"? el a puntra temblando. „Por ta berdad cu na bo edad asina avanza ainda bo ta pensa asunto di casamentu"?

„Sin duda", Thomas a responde dicidido.

Unbez a drenta Harold un terrible sospecho. „Anto papa toch lo a...."

„I quende ta e afortunadá?"

„Eva Bendix mi yiu...."

Despues di e contesta aqui immediatamente e comunicacion a ser quibra. Furioso Harold a dal e telefon abao den e hotel Sueco. Algun momentu despues e tabata sinta den bar i tabata bebe un whisky tras di otro, te ora cu el a sinti cu e alcohol a pon e lubida tur cos.

Ora cu contra su boluntad dos dia despues el a drenta cas paternal 'trobe, unbez el a contra cu secretaria di su tata.

„Hepa. Porfin b'a yega, Harold! Nos tabata sinti bo falta masha." Eva a saludé cu alegria.

„No papia nada cu mi", el a rous'e furioso i sin dign'e ni cu un mirada i a bai den su cuarto.

Eva awor cu a tende e combersacion di telefon entre tata i yiu a comprende e asunto bon i tabata sa cu Harold lo a quere cu ta cuné su tata a casa.

Ta n'esei mes e no a preocupé mas cu nada.

I anima ela bisa den su mes: „Wel, cualquier dia bo wowonan lo abri". I el a camna bai den cuarto di su mama pa e bai yudé cu un i otro.

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Craes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Segun e quimico ta analisando e manchanan ariba e voorschort den laboratorium. 2. E interes tocante e caso misterioso di auntie, ta aumenta cerca Tracy y Sam. 3. Y na e hacienda. „Na unda mi voorschort sushi ta?" 4. „Bo voorschort? Si, kiko a pasa cune? „Aki m'a cologue."



RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en palva. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Bon nochi tesoro. Manjan nos lo mira otro den avion." „Si, Ross te manjan.." 2. „Tur cos ta bai bon." „Excelente! Lo mi informa sr. Kirby?" 3. „Bai cu avion, Tashia ami ta tuma otro caminda!"



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

